



©Robert Kneschke - stock.adobe.com

ÇOCUĞUM ÇOK DİLLİ BÜYÜYOR

Ebeveynler için çok dillilik kılavuzu

Şu dillerde de mevcuttur:

Arnavutça

Arapça

Bulgarca

İngilizce

Farsça

Fransızca

Kürtçe (Kurmanci)

Lehçe

Rumence

Rusça

Almanca

İçindekiler

Önsöz	5
Çocuğumun dili nasıl gelişir?	6
Çocuğumun dil gelişimini nasıl destekleyebilirim?	7
Genel dil desteği hakkında tavsiyeler	8
Çocuğumun dil gelişimiyle ilgili her şey yolunda mı?	9
Kimler iki dilli/çok dillidir?	10
Çocuğum nasıl birden fazla dil öğrenebilir?	11
Ne olabilir?	12
Dikkat! Dil karışımı	12
Konuşmayı reddetme	12
Konuşmaya geç başlama	12
Bir dil daha güçlü olacaktır! - Baskın dil	12
Birden fazla dil öğrenirken neler önemlidir?	13
Çocuğumun çok dilliğini nasıl destekleyebilirim?	14
Çok dilli ebeveyn-çocuk grupları	15
Kaynakça	15

Sevgili Ebeveynler,



© Viersen İlçesi için Gebhard B cker

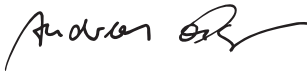
Toplumumuzda pek çok  ocuk gündelik yaşamında birden fazla dil konuşmakta ve çok dilli bir ortamda büyümektedir. Bir ebeveyn olarak bu sizin için  ocuk yetiştirirken birden fazla dilin rol oynayabileceği anlamına gelir.

Bu durumda ebeveynler genellikle çok dillilikte normal dil gelişiminin nasıl olacağını ve çocuklarını en iyi nasıl destekleyebileceklerini merak eder.

Bu kılavuzla çok dilli  ocuk yetiştirme konusuyla ilgili sorularınızda size destek olmak amaçlanmaktadır. Kılavuz kolay anlaşılır arka plan bilgileri sağlar ve çok dillilikte dil desteği hakkında gündelik aile yaşantınıza kolaylıkla entegre edilebileceğiniz faydalı ve evrensel ipuçları sunar.

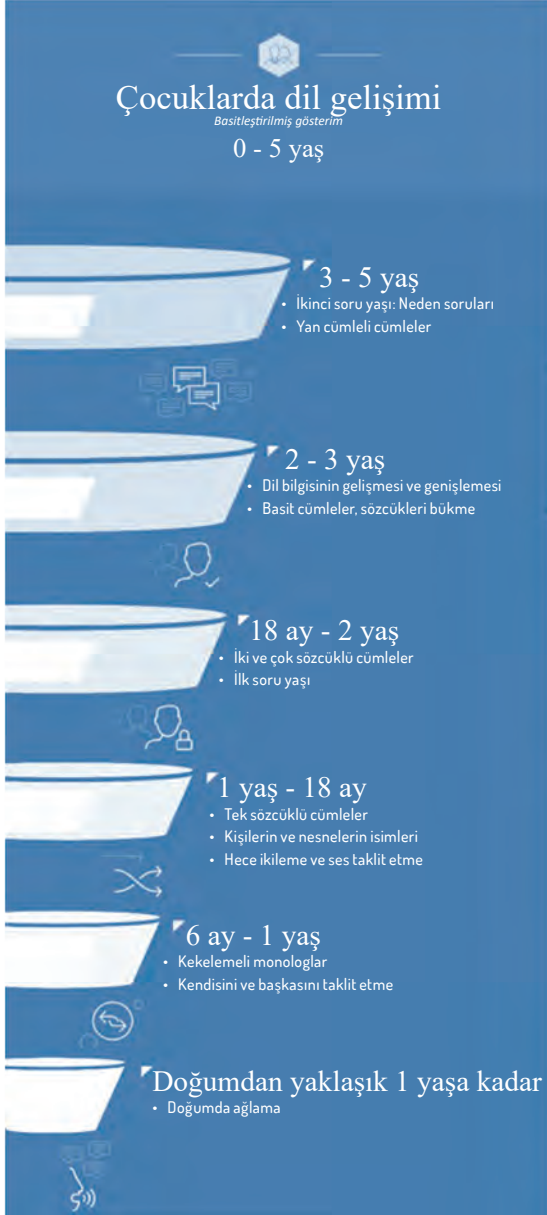
Bu kılavuzun sizin için faydalı olmasını umuyoruz.

Kaymakamınız



Dr. Andreas Coenen

Çocuğumun dili nasıl gelişir?



Çocuğumun dil gelişimini nasıl destekleyebilirim?

- Sizler çocuklarınız için dil konusunda en önemli rol modellerisiniz. Neyi, nasıl ve ne zaman konuşursanız, çocuklar tüm bunları taklit etmek, denemek ve şekillendirmek için daha anne karnında zihinlerine kaydetmeye başlar.



Resim 1: Hilfswerk dil piramidine göre



© JackF – stock.adobe.com

Ebeveynler çocukları için dil konusunda rol modeldir!

Genel dil desteği hakkında ipuçları

- Çocuğunuzla en çok kendinizi en rahat hissettiğiniz dilde konuşun.
- Çocuğunuz size daha çok şey anlatması için cesaretlendirin ve kendi konuşması için ona yeterince zaman tanıyın. Konuşmasına izin verin ve sözünü kesmeyin. Televizyon veya videolar bu sözlü alışverişin yerini alamaz. **Gündelik yaşam** çocuğunuzla iletişim kurmak ve onu **sohbetlere** dahil etmek için birçok fırsat sunar.
- Çocuğunuzla kısa ve basit cümlelerle, **gündelik konuşma dilinde** ("bebek dili" kullanmayın!) ve çok hızlı olmadan konuşun. Çocuğun henüz bilmediği terimleri bilerek tekrarlayın.
- Çocuğunuz dil hataları yaptığında **gülmeyin**, gerçekten çok komik gözüke de bunu yapmayın. Hataları düzeltmeyin, aksine söylenen sözü doğru şekilde tekrarlayın.
- Çocuğunuz dinleyin ve onu **övün!**
- Çocuğunuza **kitap okuyun** ya da birlikte kütüphaneye gidin ve ilginç buldukları kitapları seçmelerine izin verin.



Resim 2: Dil desteğinin esasları

Çocuğumun dil gelişimiyle ilgili her şey yolunda mı?

Tek dilli büyüyen çocuklar gibi çok dilli büyüyen çocukların da dil gelişimiyle ilgili sorunları olabilir. Bu tür sorunlar asla çok dilli çevre nedeniyle ortaya çıkmaz. Bir şeyler ters gittiğinde bunun nedeni genellikle işitme sorunları veya nöropsikolojik sorunlar gibi diğer faktörlerdir.

Çocuğunuzdaki olası sorunları örneğin şu şekilde tespit edebilirsiniz:

- çocuğunuz ilk doğum gününe kadar çok az sözcüğü anlıyor gibi görünüyor, bir şeye işaret etmeniz dikkatini çekmiyor veya kendi adına tepki vermiyorsa;
- iki yaşına geldiğinde konuşmaya çalışmıyor veya sadece çok az sayıda sözcüğü anlıyorsa;
- üç yaşına geldiğinde sadece ara sıra iki sözcüklü cümleler kuruyor veya neredeyse hiç yeni sözcük öğrenmiyorsa.

Çocuğunuzun dil gelişimi sorunları olduğunu mu düşünüyor? Çok az sözcük bildiğini, telaffuz sorunları yaşadığını ve etrafındakilerle yeterince iyi iletişim kuramadığını mı düşünüyorsunuz?

Bir çocuk doktoru muayenehanesine veya aile danışmanlık merkezine başvurun.



©Robert Kneschke - stock.adobe.com

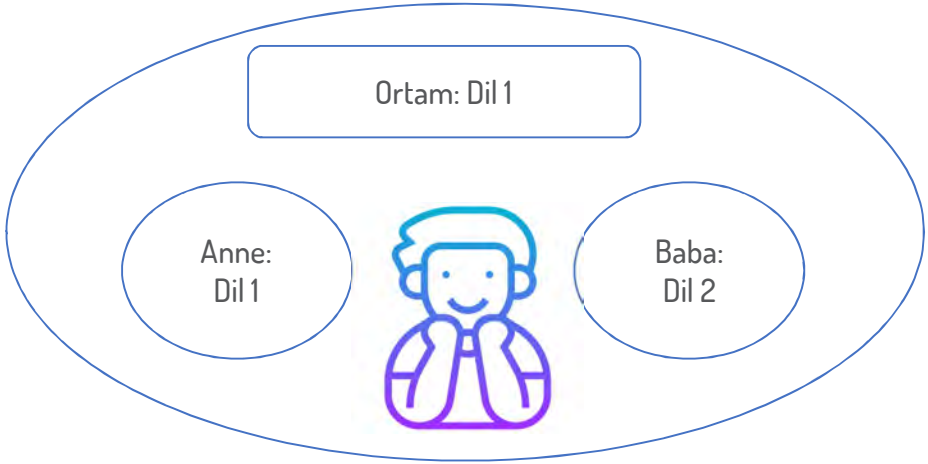
Kimler iki dilli/çok dillidir?

- Gündelik yaşamında birden fazla dilde aktif bir şekilde iletişim kurabilen bir çocuk çok dillidir.
- Çok dilli büyümek çocuğunuza büyük fırsatlar sunar.
- Çocuğun beyni aynı anda birden fazla dili fazla zorlanmadan öğrenebilir. Bir çocuk yeni bir dille ne kadar erken tanışırsa, onu öğrenmesi o kadar kolay olur.

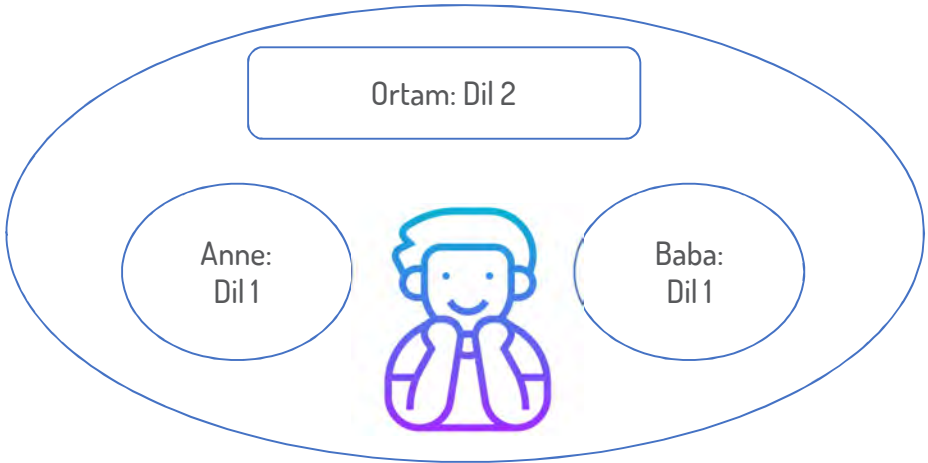
Her çocuğun dil öğrenimi farklı olur.
Kimi çocuklar daha fazla süreye ihtiyaç duyar.
Çocuğunuza zaman tanıyın ve sabırlı olun!

Çocuğum nasıl birden fazla dil öğrenebilir?

- Aynı anda –simultane dil öğrenimi– eğer çocuğunuz doğumdan itibaren iki ya da daha fazla dil öğrenirse.



- Peşî sıra –ardışık dil öğrenimi– eğer çocuğunuz ikinci veya üçüncü bir dili yaklaşık üçüncü yaştan sonra öğrenirse. Yani ikinci veya üçüncü dil ilk dilden sonra öğrenilir.





©Robert Kneschke - stock.adobe.com

Ne olabilir?

Dikkat! Dil karışımı

- **Çocuklar dillerini karıştırır ve birbiriyle değiştirirler.** Çocukların yeni bir dil öğrenirken başlangıçta bazı hatalar yapması normaldir. Bu hatalar genellikle çocukların Almanca öğreniminde doğru yolda olduklarını gösterir.

Dili reddetme

- Bazı aileler, çocukların yalnızca Almanca konuştuğu ve ailenin dilini kullanmayı reddettiği evreler olduğunu bildirmektedir. Bu, endişe edilecek bir durum değildir.
- Çocuğunuzla ısrarla kendi dilinizde konuşmaya devam edin. Çocuğunuz bir dinleyici olarak da dilini geliştirebilir ve sonrasında mutlaka konuşmaya başlayacaktır.

Konuşmaya geç başlama

- Çok dillilik durumunda konuşmaya 14. ila 16. aylar arasında başlanması normaldir.

Bir dil daha güçlü olacaktır! - Baskın dil

- Birbirlerine benziyorlarsa ve eşit sıklıkta kullanılıyorsa, diller aynı anda gelişir.
- Birbirlerinden çok farklı olmaları durumundaysa, diller farklı şekillerde gelişir: Bir güçlü dil ve bir de zayıf dil olur.



Birden fazla dil öğrenirken neler önemlidir?

Dillerle ÇOK FAZLA TEMAS!

- Mümkün olduğunca **ERKEN**.
- Mümkün olduğunca **SIK**.

ÇOK FAZLA HEYECAN uyandırın!

- Gündelik yaşamda dille ilgili fırsatları yaratın.
- Kendi ülkenize ve yurt dışına ziyaretler gerçekleştirin.
- Düzenlenen partilere katılın ve dilleri ana dil düzeyinde konuşan insanlarla tanışın.
- Çocukların kendi aralarında aynı dili konuştuğu oyun gruplarına veya çocuk partilerine katılın.



©Robert Kneschke - stock.adobe.com

Çocuğumun çok dillliğini nasıl destekleyebilirim?

- **Çocuğunuzla kendi ana dilinizde konuşun.** Bir anne veya baba olarak, çocuğunuzla her zaman onu en iyi şekilde rahatlatıp teselli edebildiğiniz, ona sevginizi en iyi gösterebildiğiniz dilde konuşun.
- **Aile içinde iki dillilik olması durumunda belli "dil kuralları" koyun.** Ailedeki dilleri canınız istediği gibi değiştirmeyin ve kullanmayın: Çocuğunuzun bir dili belirli durumlarla veya belirli bir kişiyle, örneğin Türkçeyi anneye ve Almancayı babayla ilişkilendirebilmesi önemlidir.
- **Çocuğunuza ikinci dilini deneyimlemesi ve kullanması için zamanında ve sık fırsatlar verin.** İkinci dili gündelik koşullarda öğrenmek daha kolaydır - oyun alanında, arkadaşlarla evde veya anaokulunda.
- **Düzenli olarak çocuk gündüz bakımevine gidilmesi Almanca öğrenmeyi kolaylaştırır!** Çocuğunuz gündüz bakımevine başladığında henüz Almanca bilmiyorsa, yine de onunla ana dilinizde konuşmaya devam edin. Böylece çocuğunuzun ilk dilini öğrenme sürecini tamamlamasına yardımcı olursunuz. Çocuğunuza aynı zamanda Almanca konuşan çocuklarla gündüz bakımevi dışında da oynaması için yeterince fırsat tanıyın ki Almancayı iyi öğrenebilsin.
- **Çocuğunuza her iki dilde de sık sık kitap okuyun.** Söz konusu dillerde yazılmış kitaplar edinin.
- **Çocuğunuza karşı çok dilliliğe ilişkin olumlu bir tutum sergileyin:** Diğerlerinin yapamadığı bir şeyi yapabiliyor ve onlardan bir adım önde.
- **Çevrenizde sunulan teklifleri araştırın!** Çocuğunuz bir dile ne kadar çok maruz kalırsa, o dili o kadar iyi öğrenir.
- **Televizyon, DVD, CD, radyo, tabletler ve akıllı telefonlar gibi elektronik ortamlardan** ve tabi ki internetten de faydalanın. Bu konuda kullanım süresi çok önemlidir.

Çok dilli ebeveyn-çocuk grupları



Griffbereit

- Ebeveynler ve 0-3 yaş arası çocukları için aile eğitim programı.
- Çocuklara uygun aktivitelerle çok dilliliğin desteklenmesi.



Rucksack KiTa

- Ebeveynler ve bir çocuk gündüz bakımevine giden 4-6 yaş arası çocukları için aile eğitim programı.
- Aile dilinin ve çevrede kullanılan dilin paralel olarak desteklenmesi.

Daha fazla bilgi için 02162 39-1961 numaralı telefondan Viersen İlçesi Yerel Entegrasyon Merkezi ile iletişime geçebilir veya felicia.bot-jurca@kreis-viersen.de adresine bir e-posta gönderebilirsiniz.

Kaynakça

Bu kılavuzda atıfta bulunulan kaynakları aşağıda bulabilirsiniz.

- Abdelilah-Bauer, B. (2012). Zweisprachig aufwachsen: Herausforderungen und Chance für Kinder, Eltern und Erzieher (3. Auflage 2016). München: Verlag C.H. Beck
- Burkhardt Montanari, E. (2000). Wie Kinder mehrsprachig aufwachsen: Ein Ratgeber. (7. Auflage 2020). Frankfurt am Main: Brandes & Apsel Verlag
- Chilla, S. und Fox-Boyer, A. (2012). Zweisprachigkeit/Bilingualität: Ein Ratgeber für Eltern. (2. Auflage 2016). Idstein: Schultz-Kirchner Verlag
- Goethe-Institut, Sprachabteilung. Kinder entdecken Deutsch: Eine Broschüre für Eltern und Pädagogen. Warschau
- Haid, A. (2012). Kindlicher Spracherwerb: Kinder lernen sprechen, Informationsbroschüre. (2. Auflage 2012).
- Hilfswerk, Österreich. (2020). Sprechen macht schlauer: Wie Kinder fürs Leben lernen. Mattersburg: Wograndl
- Hricova, M. (2021). Sprachförderung bei Mehrsprachigkeit: Ein Ratgeber für Eltern, Pädagogen und Therapeuten. Idstein: Schultz-Kirchner Verlag
- Jimenez, M.I. (2015). Mit Sprache umhüllen: Praktische Tipps für die bilinguale Erziehung. Pulheim: Schau Hör Verlag
- Land Niederösterreich, Amt der NÖ Landesregierung. (2020). Sprich mit mir und hör mir zu!: Eine Broschüre für Eltern, 12 Anregungen wie wir unsere Kinder beim Sprachenlernen unterstützen können 0 - 6 Jahren. St. Pölten: Amtsdruckerei
- Leist-Villis, A. (2008). Elternratgeber Zweisprachigkeit: Informationen & Tipps zur zweisprachigen Entwicklung und Erziehung von Kindern. (7. Auflage 2016). Tübingen: Stauffenburg Verlag
- Nodari, C. und De Rosa, R. (2003). Mehrsprachige Kinder: Ein Ratgeber für Eltern und andere Bezugspersonen. (2. Auflage 2006). Bern: Haupt Verlag
- okay. zusammen leben. Projektstelle für Zuwanderung und Integration. (2010). Sprich mit mir und hör mir zu! 12 Anregungen wie wir unsere Kinder beim Sprechenlernen unterstützen können: Eine Broschüre für Eltern. Dornbirn: VVA, Vorarlberger Verlagsanstalt
- Triarchi-Herrmann, V. (2011). Mehrsprachige Erziehung: Wie Sie Ihr Kind fördern. (3. Auflage 2012). München: Ernst Reinhardt Verlag
- Universitätsstadt Tübingen, Gleichstellung und Integration. (2012). Mehrsprachig aufwachsen: Ein Gewinn für Bildung, Informationen für Eltern und Lehrkräfte. Interne Dienste

Viersen İlçesi

Sosyal İşler Dairesi - Yerel Entegrasyon Merkezi

Rathausmarkt 3 | 41747 Viersen

www.kreis-viersen.de

Destekleyen:

Ministerium für Kinder, Familie,
Flüchtlinge und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen



Ministerium für
Schule und Bildung
des Landes Nordrhein-Westfalen



Künye

Yayımlayan: Viersen İlçesi - Kaymakam

Redaksiyon: Yerel Entegrasyon Merkezi

Yayına hazırlayan: Basın ofisi

Tasarım: Basın ofisi

Baskı: Viersen İlçesi baskı merkezi

Son güncelleme: Ocak 2022

Fotoğraflar: ©Kreis Viersen - aksi belirtilmedikçe

İnfoğrafikler: ©Viersen İlçesi - Yerel Entegrasyon Merkezi

